만경대

Mangyongdae

만경대

Mangyongdae

조선민주주의인민공화국 · 외국문출판사
2026
Foreign Languages Publishing House, DPR Korea
2026

유서깊은 만경대고향집

1912. 4. 15.

위대한 수령 김일성동지께서는 1912년 4월 15일 만경대의
애국적이며 혁명적인 가정에서 탄생하시였다.

사회주의조선의 시조이신 위대한 수령 김일성동지
President Kim Il Sung, founding father of socialist Korea

Birthplace of President Kim Il Sung at Mangyongdae

April 15, 1912

President Kim Il Sung was born into a patriotic and revolutionary family at Mangyongdae on April 15, 1912.

조선의 수도 평양을 감돌아흐르는 대동강기슭에 예로부터 산천경개가 아름다워 그 이름이 유래된 만경대가 있다.

바로 이곳에서 1912년 4월 15일 위대한 수령 **김일성**동지께서 탄생하시였다.

위대한 수령님의 생가는 일제의 군사적강점으로 수난의 비극이 중첩되던 당시 조선의 어느 농촌에서나 흔히 볼수 있었던 추녀낮은 초가집이다.

만경대일가 역시 대대로 소작살이를 하는 집안이였다.

비록 가난하게 살았어도 나라와 겨레를 위한 일이라면 서슴없이 한몸을 내대는 열렬한 애국의 가풍을 이어오는 집안이였다.

특히 아버님이신 김형직선생님은 대를 이어서라도 기어이 나라의 독립을 이룩해야 한다는 지원의 뜻을 좌우명으로 삼으시고 한생을 바쳐 싸우신 반일민족해방운동의 탁월한 지도자이시였다.

어머님이신 강반석녀사께서도 김형직선생님의 혁명활동을 적극 도우시면서 나라의 독립과 녀성들의 사회적해방을 위하여 모든것을 다 바치시였다.

이러한 애국적이며 혁명적인 가정에서 위대한 수령님의 위인적풍모가 싹트고 자라났다.

위대한 수령님께서는 어리신 나이에 나라찾을 큰뜻을 안으시고 1925년 고향 만경대를 떠나시였다.

조국과 인민의 운명을 한몸에 지니시고 항일혁명투쟁을 조직령도하신 위대한 수령님께서는 조국해방의 력사적위업을 이룩하시고 스무해만에 고향집을 찾으시여 조부모님과 상봉하시였다.

우리 인민은 잃었던 조국을 찾아주시고 존엄높은 주체의 사회주의국가를 일떠세우신 위대한 수령님께서 탄생하신 만경대고향집을 끊임없이 찾고있다.

At the shore of the Taedong that meanders through Pyongyang, the capital city of the Democratic People's Republic of Korea, there is Mangyongdae, whose name means beautiful scenery.

At the place, Comrade Kim Il Sung was born on April 15, 1912.

His native home is a simple straw-thatched house, which could be found anywhere in the countryside in the period of tragedy for the Korean nation under the military occupation of the Japanese imperialists.

His had been a tenant family from generation to generation.

Though poor, the family members had carried forward their family tradition of patriotism–dedicating themselves without hesitation for the country and the nation.

His father Kim Hyong Jik was an outstanding leader of the anti-Japanese national liberation movement of Korea. Regarding "Aim High" as his motto, an idea of achieving the independence of his country by fighting generation after generation, he fought for the country's independence all his life.

His mother Kang Pan Sok devoted her all for national liberation and social emancipation of women and actively helped Kim Hyong Jik in his revolutionary activities.

In this patriotic and revolutionary family, traits becoming a great man were sprouted and nurtured in young Kim Il Sung.

He left Mangyongdae in 1925 with a great ambition to win back his country.

Having organized and led the anti-Japanese revolutionary struggle, shouldering the destiny of the country and the people, and achieved the historic cause of national liberation, he returned to his old home after 20 years and met his grandparents.

The Korean people continue to visit President Kim Il Sung's native home at Mangyongdae, remembering his great achievements in regaining his country and establishing the Juche-based, dignified socialist country.

해방전의 만경대 Mangyongdae before liberation

위대한 수령님의 일가분들께서는 1862년부터 1959년까지 근 100년간 이 집에서 생활하시였다.

Comrade Kim Il Sung's family members lived in this house for nearly 100 years from 1862 to 1959.

살림방 Living room

만경대일가분들이 대대로 살아오신 살림방이다.

The family members lived in this room down through generations.

벽시계 Wall clock

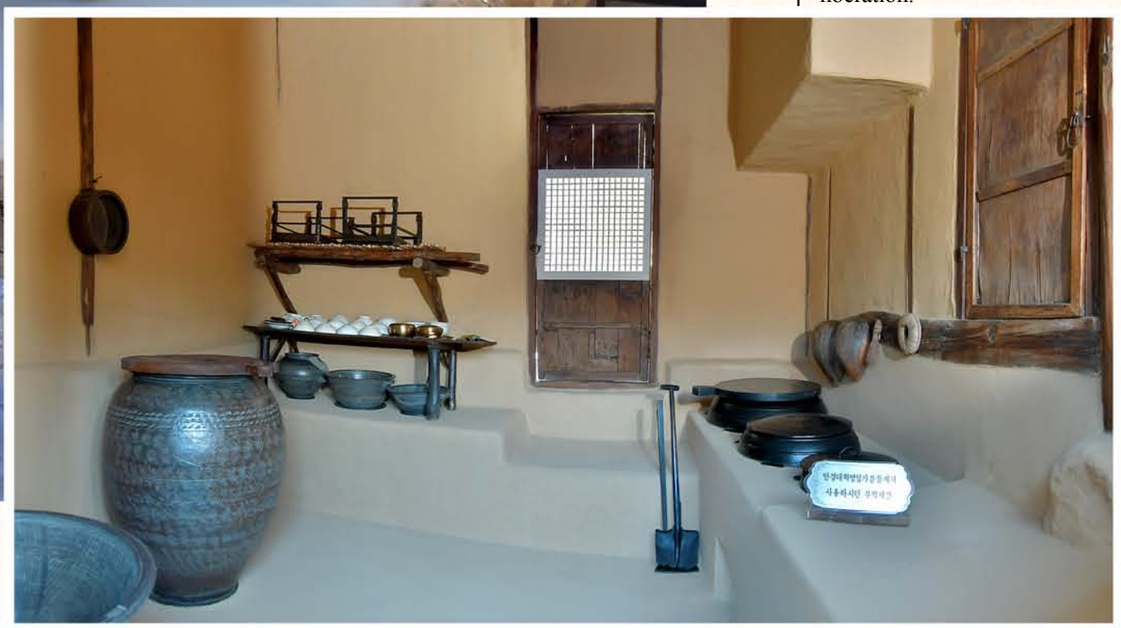
이 벽시계는 항일의 녀성영웅 김정숙동지께서 해방후 몸소 마련하시여 만경대일가분들께 드리신것이다.

The anti-Japanese war heroine Kim Jong Suk obtained the wall clock for the family at Mangyongdae after the country's liberation.

부엌 Kitchen

강반석어머님께서는 이 부엌에서 혁명가들의 밥도 지어주시고 그들의 젖은 옷과 신발도 말리워주군 하시였다.

Kang Pan Sok would cook meals for the revolutionaries and dry their wet clothes and shoes in this kitchen.



일가분들께서 리용하시던 부엌세간 Kitchen utensils

헛간 Shed

헛간에는 농기구들과 멍석, 국수분틀 등이 있다.
멍석은 해방후 위대한 수령님께서 고향집에 돌아오시여 하루밤 묵으실 때 리용하신것이다.

In the shed are farm implements, mat, noodle-press and others.
The President used the mat when he was staying overnight at his native home after the country's liberation.

다락 Loft

위대한 수령님께서는 어린시절 이 다락에 자주 오르시여 학습도 하시고 할아버님의 일손을 도우시였으며 학교에 가지 못하는 동무들을 위해 야학도 조직하시였다.

In his childhood, Comrade Kim Il Sung would climb it to study, help his grandfather in his work and organize a night course for his friends who were too poor to go to school.

쭈그러진 독 Misshapen jar

1875년에 위대한 수령님의 증조할머님께서는 생활이 너무도 어려우시여 남들이 사가지 않는 이 독을 눅은 값으로 사오시였다.

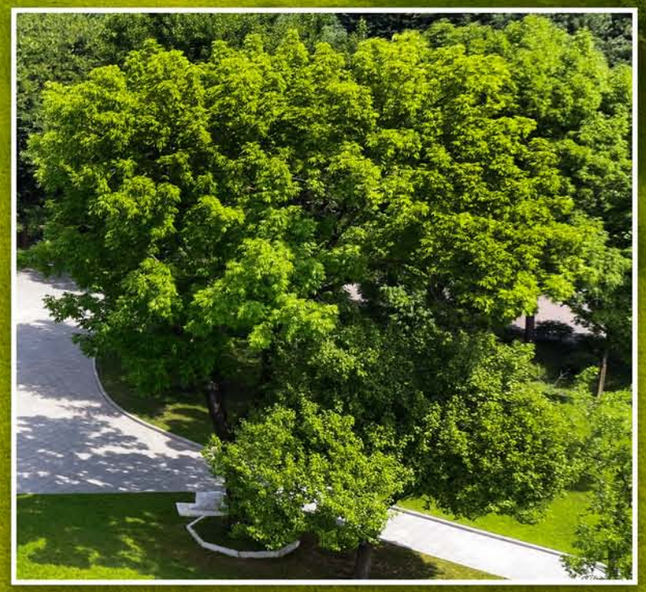
In 1875, Comrade Kim Il Sung's great-grandmother bought at a low price this jar which no one was willing to buy.

우물 Well

위대한 수령님의 일가분들께서 대대로 리용하신 우물이다.
강반석어머님께서는 하루밤에도 몇차례씩 김형직선생님을 찾아오는 혁명가들을 위해 이 우물에서 물을 길어다 보리쌀을 씻어 밥을 지어주시였고 그들의 옷과 신발도 빨아주시였다.

His family members used this well generation after generation.
As revolutionaries often came to Mangyongdae to see Kim Hyong Jik–sometimes several times a night–Kang Pan Sok readily cooked meals for them and washed their clothes and shoes by fetching water from this well.

들메나무 Ash tree



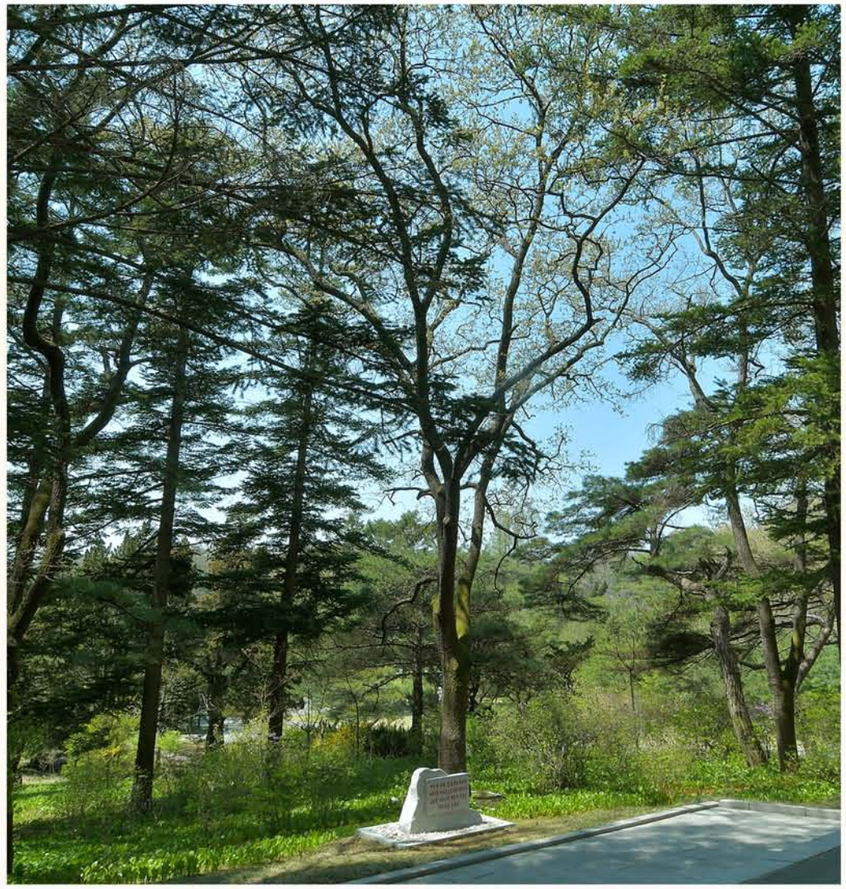
위대한 수령님께서 어린시절 대동강에 비낀 무지개를 잡으려고 오르시였던 들메나무이다.

Young Kim Il Sung climbed up this tree to catch a rainbow that hung over the Taedong.

소나무 Pine tree

위대한 수령님께서 어린시절 무지개잡이를 하신 소나무이다.
만경봉정각에서 만경대고향집방향으로 약 30m가량 떨어진 곳에 있다.

Young Kim Il Sung climbed up this tree to catch a rainbow.
The tree is about 30 metres away from the pavilion on Mangyong Hill towards his native home.



그네터 Swinging Site

위대한 수령님께서는 어린시절 이곳에서 어머님으로부터 애국주의교양을 받으시며 혁명의 큰뜻을 키우시였다.

At this place young Kim Il Sung nurtured a revolutionary ambition, educated by his mother in patriotism.

썰매바위 Sliding Rock

군함바위 Warship Rock

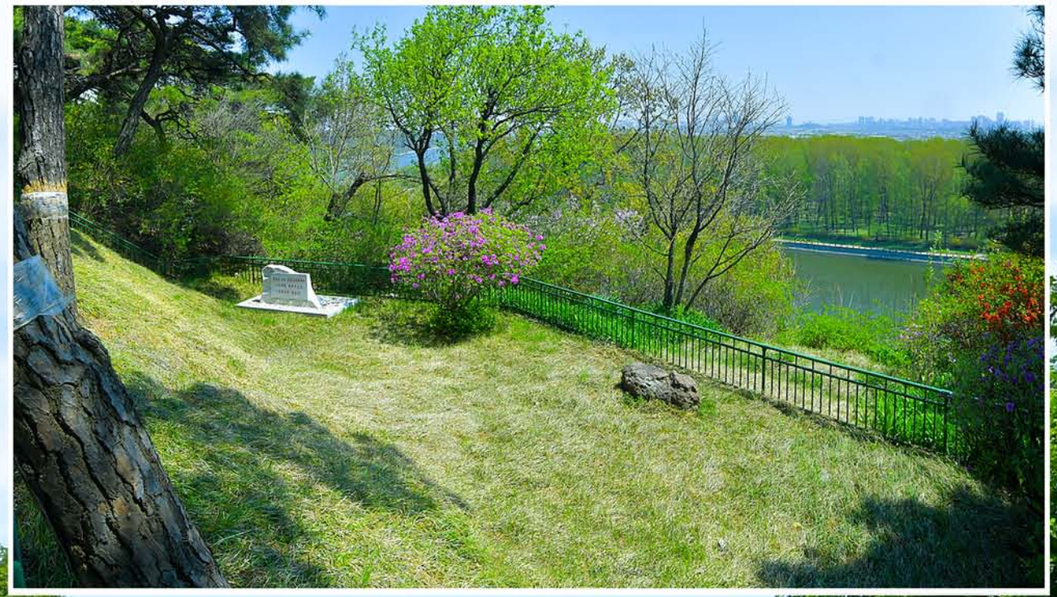
위대한 수령님께서는 어린시절 동무들과 함께 군함바위에서 군사놀이를 하시면서 슬기와 용맹을 키우시였고 썰매바위에서 미끄럼을 타시며 몸과 마음을 단련하시였다.

Young Kim Il Sung would slide down this rock training his body and mind and play at soldiers on the Warship Rock with his friends fostering wisdom and courage.

학습터 Learning Site

위대한 수령님께서는 어린시절 아버님이신 김형직선생님과 함께 자주 이곳에 오시여 애국주의교양을 받으시였다.

Young Kim Il Sung often came to this place with his father Kim Hyong Jik, who gave him patriotic education.



샘물터 Spring Site

위대한 수령님께서는 일제를 몰아내고 나라를 찾자면 우선 몸이 튼튼해야 한다고 하시면서 비가 오나 눈이 오나 새벽에 일찍 일어나 만경봉을 넘어 여기 샘물터까지 달려오시여 시원한 샘물도 마시고 랭수마찰도 하시면서 몸과 마음을 단련하시였다.

Saying that he should be physically strong first in order to drive out the Japanese imperialists and win back the country, young Kim Il Sung would get up early in the morning, rain or shine, and run to this site across Mangyong Hill, to drink cool spring water and rub his body with a cold wet towel.

만경봉정각과 씨름터 Pavilion on Mangyong Hill and *Ssirum* Site

만경봉에는 위대한 수령 **김일성**동지와 위대한 령도자 **김정일**동지, 만경대일가분들의 발자취가 력력히 새겨져있다.

위대한 수령님께서는 어린시절 씨름터에서 동무들과 씨름을 하시며 몸과 마음을 단련하시였다.

Mangyong Hill is associated with the footprints of President Kim Il Sung, Chairman Kim Jong Il and the Mangyongdae family members.

Young Kim Il Sung would do wrestling with his friends at this site, training himself physically and spiritually.

낚시터 Angling Site

위대한 수령님께서는 창덕학교시절 만경대에 오시면 여기 낚시터에서 동무들과 함께 고기잡이도 하시고 수영도 하시였다.

When he visited Mangyongdae during his days at Changdok School, young Kim Il Sung would go to this site with his friends for angling and swimming.

배움의 천리길

위대한 수령 **김일성**동지께서 조국을 알아야 한다는 아버님의 뜻을 새기시고 1923년 3월 어리신 나이에 단신으로 장백현 팔도구에서 만경대까지 오신 력사적인 천여리의 로정이다.

광복의 천리길

위대한 수령 **김일성**동지께서 조국해방의 원대한 뜻을 품으시고 걸으신 만경대로부터 팔도구에 이르는 천여리의 력사적로정이다.

1925년 고향 만경대를 떠나시여 걸으신 광복의 천리길은 위대한 수령님께 있어서 조국해방을 위한 투쟁에로 잇닿은 혁명의 길이였다.

1 000-*ri* Journey for Learning

True to his father's intention that he should know his country first, young Kim Il Sung made a historic journey of over 1 000 *ri* single-handed from Badaogou, Changbai County, China, to Mangyongdae in March 1923.

1 000-*ri* Journey for National Liberation

Young Kim Il Sung made this historic journey from Mangyongdae to Badaogou with a far-reaching ambition to win back his country.

The journey he made in 1925 after leaving Mangyongdae, his native home, was for him a road of the revolution that was linked to the struggle for national liberation.

나루배 Ferryboat

나루배와 나루터사적비
Ferryboat and
Monument to Ferry

위대한 수령님께서 조국해방의 력사적위업을 이룩하시고 20년만에 고향 만경대를 찾으시던 날 리용하신 나루배이다.

Comrade Kim Il Sung used the ferryboat on the day when he visited Mangyongdae in 20 years, after achieving the historic cause of national liberation.

나루터사적비 Monument to Ferry

사격터 Shooting Site

만경봉에는 위대한 수령 **김일성**동지와 위대한 령도자 **김정일**동지께서 사격하신 사적도 깃들어있다.

Mangyong Hill is associated with historic shooting by Comrades Kim Il Sung and Kim Jong Il.

만경대혁명사적관 Mangyongdae Revolutionary Museum

만경대혁명사적관은 1970년 10월 개관되였다.
5개 호실로 되여있는 사적관에는 위대한 수령님과 일가분들에 대한 자료들이 정중히 모셔져있다.

The Mangyongdae Revolutionary Museum was opened in October 1970.
Exhibited in the museum, consisting of five halls, are materials related with President Kim Il Sung and his family members.

위대한 수령님께서 어린시절에 리용하신 사적물의 일부
Some of the relics used by young Kim Il Sung

만경대로는 우리 인민뿐 아니라 해외동포들과 외국의 벗들도 끊임없이 찾아오고있다.

There are visitors to Mangyongdae all year round–not only the Korean people but also overseas Korean compatriots and foreigners–who pay tribute to President Kim Il Sung.

편집, 글: 김광수
사진: 김성철, 리영철, 변찬우,
김지성, 한형주

만 경 대

펴낸곳: 외국문출판사
발행: 2026년 7월

ㄱ-260880522064

Mangyongdae

Edited and written by Kim Kwang Su
Photographed by Kim Song Chol, Ri Yong Chol,
Pyon Chan U, Kim Ji Song and Han Hyong Ju
Published by the Foreign Languages Publishing House
Issued in July 2026

조선민주주의인민공화국・외국문출판사
2026

Foreign Languages Publishing House, DPR Korea
2026